

Memorial Incense Service

رتبة وضع البخور

This hymn is for use during the wake service and at the Church during the funeral service. It is inserted after Mass, after funerals, for the 40 Day anniversary, the 1st year anniversary, and on the 3 Sundays of Remembrance, Sunday of the Priests, Sunday of the Righteous and Just, and Sunday of the Faithful Departed. This service can be sung in English or Arabic alternately by two choirs. During the hymn, the priest (or the deacon) incenses the cross, the bishop (if present), the clergy, the community, and the body of the deceased (if present).

Shabah l morio koolkhood ammeh

(Praise the Lord all of you)

1 As we offer incense prayers
with the scent of sweet perfume,
O Lord, we remember all the faithful who died.

With true faith in you, O Lord,
they received your Body and your Blood.
Now they long for you and sleep in your hope.

2 Truly now they sleep in faith,
resurrection is their hope;
awaiting the Lord to come
and give them their crown.

That which eyes have never seen,
ears have heard nor heart has known,
the glory prepared for them in heaven above.

3 Listen to the Son of God,
telling of the fate of souls.
When God calls them from the dead,
they'll rise incorrupt.

Those who chose to love the Lord,
will receive eternal life,
but those who refused him
go to judgment and death.

4 It was unknown in the past,
that there was eternal life
More sharp, then, the pain
when Isaac mourned Abraham.

But to Moses God appeared,
speaking with him to reveal
the just and the righteous
live for ever with God.

5 Slooto shooro tehvelan dabarakhto; barekh mor

(May her prayers be a wall of protection; Bless father)

Cel: See the ship upon the sea,
Cong: bearing treasure on the waves
resisting the storms of life,
she keeps to her course.

Mary is that treasure ship,
Christ the treasure which she bears,
restoring salvation to a world without hope.

شَبَّاحٌ لِمُورِيو كُولْخُونِ عَمِهِ

1

نفحات العطر العذب عن أرواح موتانا

ترجو منك يا ربَّ عنهم رضواناً

بالخبزِ الحيِّ اقتاتوا واجتازوا دنيا الشَّقَا

للمجد الآتي باتوا في مثوى الرَّجَا

2

ما أشهى موت الأبرار أسراراً ما أغناها

آمالُ ما أغلاها غفوَ في الأنوار

ما لم تبصره عينٌ ما لم تسمعه أذنٌ

ما لم يدركه ذهنٌ يعطى للأبرار

3

إن جاء الحيِّ الربَّ نادى بالموتى هَبُوا

من جوف الأرض قاموا للحكم قاموا

مَن في البرِّ قد لاحا غنَى الشكر وارتاحا

في غمرِ الأنوارِ الحيِّ نوراً فيه حيِّ

4

إسحاقُ لفَّ أبرامَ مبكياً، بالأكفانِ

والبعثُ سرُّ ظلامٍ ملءُ الأذهانِ

موسى قد هزَّتْهُ النارُ والله منها ناداهُ

الصدِّيقون الأبرارُ يحيونَ لله

5

صَلُوتو شورو تَهو لَن دَمَبَرَخْتو بَرِخْمور

المحتفل : فُلْكَ بانَتْ في البُعْدِ

الجوق : يُغْنِيها كَنْز الوَعْدِ

يحدوها موج اليمِّ والكنز ينمي

أنتِ الفُلْكَ يا مريمَ يسوعُ الكنزِ الأعظمُ

منهُ أشبعتِ المعمورُ حياةً ونورُ

6 When the saints at trial stood,
giving witness to the Lord,
they made Satan run for fear,
they conquered deceit.

Like gold tested in the fire,
trials only strengthened you;
triumphant your memory
in heaven and earth.

يا أبرارُ في القضاءِ الحكامَ أدهشتم
ذللتم ركنَ الظلماءِ و الشرّ دستم
غادرتم كورَ التعذيبِ كالإبريزِ في النقاءِ
غنت ذكراكم تطويبُ أرضُ وسماءُ

7 *Neyoho l aneedeh mhaymeneh. w lokh mor shoobho;*
barekh mor

(May all the souls rest in peace and Glory to You O Lord; Bless father)

Ce: We commemorate the saints
Cong: who proclaimed the truth on earth,
and martyrs who won the prize,
receiving the crown.

We commemorate the Church,
and your Mother, Mary blest,
and all of your faithful ones
who sleep in your hope.

نيوحو لعنيديه مهيمنيه ولخ مور شوبحو برخمور

المحتفل: نُحيي ذكرَ الأنبياءِ

الجوق: و الرّسلِ و الصديقيين

و الأبطالِ الشهداءِ فخرِ الظّافرين
أذكرُ يا ربُّ البيعةِ والعذراءِ الوديعه
والموتى بالقديسينّ اجمعهم. آمين

Give rest to your servants, O Lord, in the kingdom of Heaven with all of your saints, and forever.

يا ابنَ الله، بين الأبرارِ ملءُ الأنوارِ أرحمَ واقبلُ أبناءَكَ طولَ الأدهارِ

O Son, at the sound of your voice the departed will rise; hear our prayer for the souls who have left us.

يا من تُحيي ميتاً وراه الترابُ اقبل منّا هذي الصلاةِ عمن غابوا

O Christ you once prayed to be spared from the anguish of death. Spare us now from it, Lord.
Have compassion.

يا من ذاقَ الموتَ القاسي كالإنسانِ أبعد عنّا مرَّ الكأسِ الموتِ الثاني

O Lord, we exalt all the saints and your Mother, and ask them to pray for us all and our loved ones.

عظمّ وارفعْ ذكراً العذرا والقديسينّ جدّ و ارحمنا طيبّ ذكري الموتى. آمين.

Cel: O Lord, we beseech you, receive the soul of your servant, N., that he/she may participate in the company of your saints in everlasting happiness. Shower upon him/her the dew of your eternal mercy, as we commemorate his/her death before You. Through our Lord Jesus Christ, to whom be glory, forever.

المحتفل: أيها الربُّ الإله، الذي لا تُحصى مراجعك، ولا يُحدُّ جودك، نسألك أن تقبلَ إبتهاننا من أجلِ عبدك/أمتك، الذي/التي إنفصلَ(ت) عن هذا العالم، معترفاً(تاً) باسمك القدوس. اغفر برأفتك خطاياها(ها)، حتى يشاهد/تشاهد وجهك مع قديسيك إلى الأبد، فيرفع/ترفع إليك المجد والشكر، وإلى أبيك وروحك القدوس، إلى الأبد.

Cong: Amen.

Cel: Eternal rest grant unto him/her, O Lord

المحتفل: الراحة الدائمة أعطه / أعطها يا رب

Cong: And let perpetual light shine upon him/her.

الشعب: ونورك الازلي فليضي له / لها

Cel: May his/her soul, through the mercy of God, rest in peace

المحتفل: لتسترخ نفسه / نفسها ونفوس جميع الموتى المؤمنين

Cong: Amen.

الشعب: برحمة الله والسلامة. آمين

Cel: Our Father Hail Mary

المحتفل: فلنصلّ مرةً الأبانا ومرةً السلام عن نفس أخينا /أختنا ...

Cel: Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit

المحتفل: المجد للآب والإبن والروح القدس

Cong: As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

الشعب: كما كان وهو الآن وهكذا يكون إلى الأبد. آمين